

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

**Band:** 34 (1995)

**Heft:** 2: Alte Gärten der Schweiz = Jardins historiques en Suisse = Switzerland's old gardens

**Vorwort:** Alte Gärten der Schweiz = Jardins historiques en Suisse = Switzerland's old gardens

**Autor:** Ryffel-Künzler, Sandra / Schubert, Bernd

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 23.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

In Kurzporträts stellt *anthos* 2/95 alte – meist wenig bekannte – Gärten vor. Ihre ursprüngliche Zweckbestimmung und Stilrichtung, ihr zeitlicher Wandel und ihr heutiger Zustand sind höchst unterschiedlich.

Viele dieser Gärten entstanden im vergangenen Jahrhundert, im Zusammenhang mit der Industrialisierung der Schweiz. Die gartenkünstlerisch gestalteten Anlagen der Bally-Fabrik Schönenwerd oder des Industrieensembles Guyer-Zeller im Zürcher Oberland sind eindruckliche Beispiele hierfür.

Auch der Entwicklung des Kurbetriebes im 19. Jahrhundert mit seinen Bade- und Trinkkuren verdanken wir eine Reihe bemerkenswerter Gärten.

Einige der gezeigten Gartenanlagen – wie die Salis-Gärten in Soglio aus dem 17. und 18. Jahrhundert oder die Anlagen des Landsitzes «Hinterer Bleichenberg» bei Solothurn aus dem 18. Jahrhundert – überstanden mehrere Jahrhunderte, wenn auch in gewandelter Form. Andere fielen materiellen Interessen zum Opfer. Übrig blieben Reststücke, die die ursprüngliche Gesamtanlage bestenfalls erahnen lassen.

Nach wie vor verschwinden alte Gärten in beängstigender Masse. Wohl kaum ein Kulturbereich hat immer wieder so grosse substantielle Verluste zu erleiden wie die Gartenkultur.

Daher ist es von besonderer Bedeutung, dass der Schweizer Heimatschutz den «Schoggitaler 1995» der Erhaltung alter Gärten widmet.

Ausgelöst durch die «Schoggitaler»-Aktion findet 1995 eine Vielzahl von Veranstaltungen rund um das Thema Garten statt: Ausstellungen zum Thema Garten im Seedamm-Kulturzentrum Pfäffikon und im Architekturforum Zürich, eine Tagung über die «Inventarisierung historischer Gärten» in Basel, eine Konzertreihe «Musik in Gärten», öffentliche Führungen in verschiedenen Städten usw. (siehe Programm Seite 51).

Durch diese Aktivitäten soll eine breite Öffentlichkeit angesprochen und auf das Kulturgut Garten aufmerksam gemacht werden.

Zu hoffen bleibt, dass sich die Gartenkultur nicht in der Inventarisierung und Publikation alter Gärten erschöpft. Zu wünschen ist eine lebendige Gartenkultur, die sich kraftvoll und mit schöpferischer Phantasie entwickelt, von einer breiten Öffentlichkeit getragen wird und «lebensrettende Notmassnahmen» nicht mehr nötig hat.

Sandra Ryffel-Künzler, Bernd Schubert

Le présent *anthos* 2/95 dépeint en bref une série de jardins historiques, dont la plupart sont assez peu connus. Ils diffèrent sensiblement en ce qui concerne leur affectation originelle et leur style, leur transformation au fil du temps et leur état actuel.

Beaucoup de ces jardins ont été créés au siècle dernier, dans le sillage de l'industrialisation en Suisse. Les jardins artistiquement aménagés de la fabrique Bally à Schönenwerd ou ceux du complexe industriel Guyer-Zeller dans l'Oberland zurichois en sont des témoins impressionnants.

Nous devons quelques remarquables jardins à la vogue, au XIX<sup>e</sup> siècle, des villes d'eaux, avec leurs cures balnéothérapeutiques et leurs diètes hydriques.

Plusieurs des jardins présentés ont survécu pendant des siècles, même si leur aspect s'est transformé – par exemple les jardins Salis à Soglio, qui datent des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, ou les jardins du manoir «Hinterer Bleichenberg» près de Soleure, créés au XVIII<sup>e</sup> siècle. D'autres ont été la victime d'intérêts matériels. Et les vestiges ne laissent que deviner l'aménagement originel.

De nos jours, la disparition des jardins historiques continue à un rythme vertigineux. Aucun autre domaine de la culture a subi et subit encore des pertes aussi substantielles.

L'action «thaler en chocolat 1995» de la Ligue suisse du patrimoine national en faveur de la conservation des jardins historiques revêt, par conséquent, une importance primordiale.

Dans le cadre de cette action se dérouleront en 1995 diverses manifestations traitant le thème du jardin: expositions au Seedamm-centre culturel de Pfäffikon et au Forum d'architecture à Zurich; une journée à Bâle «Inventorier les jardins historiques»; une série de concerts «Musique dans les jardins»; des visites guidées publiques dans les différentes villes, etc. (cf. programme à la page 51).

Ces activités doivent attirer l'attention d'un large public et le sensibiliser à ce précieux bien culturel qu'est le jardin.

Espérons que les inventaires et les publications sur les jardins historiques ne suffiront pas à épuiser le sujet. Nous aspirons à un art des jardins qui puisse se développer avec vigueur dans la créativité, soit soutenu par un large public et n'ait pas besoin «de mesures urgentes de sauvetage».

Sandra Ryffel-Künzler, Bernd Schubert

*anthos* 2/95 presents a series of brief portraits of old – for the most part little known – gardens. Their original purpose and style, their change in the course of time and their present state are extremely varied.

Many of these gardens came into being in the past century in connection with Switzerland's industrialisation. The horticulturally designed grounds of the Bally factory in Schönenwerd or of the Guyer-Zeller industrial ensemble in Zurich Oberland are impressive examples of this.

We also owe a series of notable gardens to the development of health resorts in the 19th century with their courses of bathing and spa water drinking treatment.

Some of the gardens shown – such as the Salis gardens from the 17th and 18th centuries in Soglio or the grounds of the country mansion «Hinterer Bleichenberg» near Solothurn from the 18th century – survived several centuries, even if in slightly modified form. Others fell victim to material interests. All that survived were remaining pieces which at the best let one imagine what the original grounds looked like as a whole.

Old gardens continue to disappear at an alarming rate. Hardly any other cultural sector has had to suffer such large losses in substance as the garden culture.

It is therefore particularly significant that the Swiss Association for the Protection of the Home Country is dedicating the proceeds from its «Chocolate Thaler 1995» campaign to the preservation of gardens.

As a result of this campaign, a number of events will take place in 1995 on the topic of gardens: exhibitions about gardens at the Seedamm cultural centre Pfäffikon and at the Architectural Forum, Zurich, a conference on the «Compilation of an inventory of historical gardens» in Basle, a series of concerts «Music in the garden», public tours in various towns, etc. (see programme p. 51).

These activities are intended to appeal to a broad public and draw attention to the cultural possession garden.

It is to be hoped that the garden culture will not be limited to the compiling of an inventory and publication of old gardens. What is to be desired is a living garden culture which develops powerfully and with creative fantasy and is borne by a broad section of the public and no longer needs «life-saving emergency measures».

Sandra Ryffel-Künzler, Bernd Schubert